НАУКА И ЖИЗНЬ

SCIENCE AND LIFE

УДК 930. 902.2294.3

DOI: 10.21209/1996-7853-2021-16-6-122-128

Цымжит Пурбуевна Ванчикова,

*Институт монголоведения,
буддологии и тибетологии СО РАН*

(г. Улан-Удэ, Россия),

e-mail: vanchikova.ts@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0002-1381-6186>

Выдающиеся открытия монгольских историков и археологов: раскопки монастыря Сарьдаг

Монголия богата уникальным культурным наследием, представленным разнообразнейшими артефактами, обнаруживаемыми и продолжающими удивлять и в настоящее время. К их числу вполне заслуженно можно отнести находки, открытые комплексной группой исследователей на развалинах монастыря Сарьдаг, который был одним из наиболее ранних и крупных монгольских монастырских комплексов, фактически центром религиозной и политической жизни монголов. В статье представлен обзор работ, включённых в монографию «Монастырь Сарьдаг: центр художественного творчества Ундур-гэгэна Дзанабазара», изданную под редакцией академика Монгольской академии наук Сампилдондовын Чулууна. Данная работа является итогом шестилетних археологических раскопок, проведённых большим научным коллективом в 2013–2018 гг. Полученные результаты позволили восстановить структуру монастырского комплекса, открыли новые, ранее неизвестные страницы деятельности Ундур-гэгэна Занабазара. Найденные артефакты свидетельствуют о существовании у монголов того периода широких внешних связей с зарубежными странами. Актуальна и представляет большой научный интерес статья по сохранению, реставрации и цифровому документированию найденных артефактов. Результаты проведённых работ дали новый богатейший источниковый материал для более углублённого исследования истории Монголии рассматриваемого периода.

Ключевые слова: Монголия, монастырь Сарьдаг, археологические раскопки, артефакты

Благодарность: статья выполнена в рамках государственного задания № 121031000263-3 «Письменные традиции народов Байкальского региона в контексте историко-культурного наследия России и Внутренней Азии».

Tsymzhit P. Vanchikova,

*Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies,
Siberian Branch, Russian Academy of Sciences*

(Ulan-Ude, Russia),

e-mail: vanchikova.ts@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0002-1381-6186>

Outstanding Discoveries of Mongolian Historians and Archaeologists: Excavations of the Sar'dag Monastery

Mongolia is rich in a unique cultural heritage presented by a variety of discovered artifacts that continue to amaze now. Among them, it is quite deservedly possible to include the findings discovered by a complex group of researchers on the ruins of the Sar'dag monastery, which was one of the earliest and largest Mongolian monastic complexes, the de facto center of the religious and political life of the Mongols. The review provides an

© Ванчикова Ц. П., 2021

overview of the works included in the collective monograph "The Sar'dag monastery of Undur-gegen Zanabazar: the Centre of artistic creativity", published under the editorship of Sampildondovyn Chuluun, the Academician of the Mongolian Academy of Sciences. This work is the result of six years of archaeological excavations conducted by a large scientific team in 2013–2018. The results obtained made it possible to restore the structure of the monastery complex, opened new, previously unknown pages of the activity of Undur-gegen Zanabazar. The artifacts found indicate the existence of wide external relations of the Mongols of that period with foreign countries. Articles on the preservation, restoration and digital documentation of found artifacts are of great scientific interest and relevance. In general, the results of the conducted works provide a new rich source material for a more in-depth study of the history of Mongolia of the period under consideration.

Keywords: Mongolia, Sar'dag monastery, archaeological excavations, artifacts

Acknowledgment: the research was carried out within the state assignment project No. 121031000263-3 "The Writing Traditions of the Peoples of the Baikal Region in the Context of Historical and Cultural Heritage of Russia and Inner Asia".

Введение. Строительство Сарьдгийн хийд (тиб. название Рибогеджайганданшад-дублинг, ri-bo dge-gyas dga'-ldan bshad-sgrub gling – «монастырь для творчества, именуемый "Преисполненный совершенной радости, распространяющий благоденствие"») было начато Ундур-гэгэном Занабазаром в 1654 г. у подножия Хэнтэйских гор возле горной вершины Сарьдаг, на территории современного Центрального аймака и завершено летом 1680 г. Его также именовали *Номын их хурээ* (Великий монастырь учения), он был резиденцией I Богдо-гэгэна (1635–1723) и фактически центром монгольского буд-

дизма до полного его разрушения войсками Галдан-Бошогту-хана в 1686–1687 гг. Расположен монастырь в труднодоступной гористой местности, заросшей густым лесным массивом, приблизительно в 85 км от сомона Эрдэнэ, центра аймака.

Рассматриваемая книга является коллективным трудом, состоящим из 11 статей, написанных по результатам крупнейших, сложных, трудоёмких и масштабных археологических раскопок, проведённых с 2013 по 2018 г. большим штатом археологов, историков, искусствоведов и других исследователей [1].

«Сарьдагийн хийд. Өндөр Гэгээн Занабазарын уран бүтээлийн хүрээ». Эрхэлсэн: Хар Адуутан Сампилдондовын Чулуун

Saridag khiid. The Undur Gegeen Zanabazar's monastery of creative art. Ed. Khar Aduutan Sampildondov Chuluun

Об истории монастыря Сарьдаг, о том, как проводились поиски его местонахождения, о сложностях и трудностях, которые пришлось испытать на всех этапах работы, подробно сообщает руководитель экспедиции, автор исследовательского проекта «Города Монголии в XVII веке», академик С. Чулуун в четырёх статьях: 1) «К истории изучения монастыря Сарьдаг: поиски, трудности и препятствия» [2]; 2) «Хан-Хэнтэйский Сарьдаг-хийд» [3]; 3) «Устная история монастыря Сарьдаг» [4]; 4) в соавторстве с Н. Хатанбаатаром «История монастыря Сарьдаг, или Номын их хүрээ» [5]. Данная тема также отражена в статье Э. Уртнасан и Ч. Энхтуул «Дворец – центр творчества Ундур-гэгэна Дзанабазара: архитектура, главный храм» [6]. Статьи написаны на основе анализа комплекса разнообразного источникового материала: результатов археологических раскопок, уникальных устных и письменных разновременных источников, впервые вводимых в научный оборот.

Статья С. Чулууна начинается со сведений о правовом статусе монастыря Сарьдаг. Автор пишет о том, как начинались раскопки. Подробно представлен процесс раскопок, проведённых сотрудниками Института истории Академии наук Монголии в 2013–2017 гг. В статьях дан подробный историографический обзор работ по теме, приводятся сведения о первых исследователях и исследованиях местности вокруг этого памятника, начатых с изучения фауны Е. В. Козловой [1, с. 66], продолженных в 1915–1916 гг. экспедицией Петра Витте, позднее – изысканиями В. Лисовского и сотрудниками Монгольского учёного комитета [2, с. 12–23]. Подробно описаны месторасположение монастыря, его устройство и организация, архитектурный стиль, структура монастыря, здания, ступы, внешнее и внутреннее убранство, а также материалы, из которых они построены.

Все статьи, как и вся книга, снабжены богатым иллюстративным материалом. Исследование включает фотографии участников экспедиций, редких архивных документов, исторических летописей, на основе которых прослежена богатая, но краткая история монастыря и биография его основателя Занабазара – первого монгольского Богдо-гэгэна, создателя нового монгольского алфавита соембо, известного как автор ряда трудов в области языкознания,

литературы, изобразительного искусства. Занабазар был духовным главой страны, кочевой монастырь которого, неоднократно переезжавший с места на место, в конечном итоге осел и впоследствии стал столицей Монголии. Монастырский комплекс Сарьдаг состоял из двенадцати строений, трёх ступ и каменной ограды высотой более двух метров. Для раскопок был выбран цокчен-дуган – главный храм, в котором обнаружили более 500 образцов статуй Будды разного размера [6, с. 129]. Согласно результатам раскопок, монастырь строился на протяжении многих лет, в возведении принимали участие тибетские скульпторы и строители, благодаря чему он стал одним из крупных религиозных и культурных центров, созданных в Монголии в XVII в.

Следующую группу статей составляют исследования о творческом мастерстве, художественном стиле работ Занабазара и о его наследии. К их числу можно отнести статьи Ц. Гунчен-Иш «Творчество Ундур-гэгэна Дзанабазара: художественный стиль и божества» [7]; С.-Х. Д. Сыртыповой «Пять Дхьяни-Будд Ундур-гэгэна Дзанабазара» [8]; Э. Уртнасан «Художественное литьё – изделия из металла» [10]; Ю. И. Елихиной «Наследие монастыря Сарьдаг в Эрмитаже» [11] и статью Ч. Энхтуул «Изделия из дерева: тибето-монгольские образцы» [9]. В статье Ц. Гунчен-Иш отмечается, что работы Занабазара, отлитые из металла, широко распространены и послужили предметом многих исследований, вместе с тем при раскопках обнаружено большое количество скульптурных изображений божеств из глины [7, с. 151] и множество цельных или отдельных частей разных предметов буддийского культа, фрагментов архитектурного декора, что свидетельствует о том, что искусство изготовления изделий из глины было также широко распространено в Монголии и являлось ещё одним видом творчества, которым обладал Занабазар [Там же]. По мнению автора, монастырь Сарьдаг был центром его художественного творчества, где изображения божеств не только отливались из металла, но и изготавливались из местной глины на протяжении всего короткого периода его существования, что Ундур-гэгэн обладал уникальными способностями в изготовлении керамических изделий и мастерством в гончарном деле, а также был уникальным архитектурным дизайнером [Там же]. Все

обнаруженные многочисленные глиняные артефакты разделены на две большие группы: 1) использовавшиеся в строительстве для декорирования зданий и объектов и 2) религиозного предназначения. Последние систематизированы на четыре группы: 1) божества (большие и малые); 2) большие и маленькие *цаца* (культовые глиняные пирамидальные фигурки); 3) предметы для совершения обрядов подношений; 4) разные украшения для внутреннего убранства храма, типа *Восьми благоприятных символов* [7, с. 151]. Божества, большие и малые, в свою очередь разделены на шесть групп по размеру и по форме [Там же, с. 153]. Автором дано подробное описание каждой из групп [Там же, с. 155–259], описаны методы и технологии, использовавшиеся при работе [Там же, с. 152].

В статье Э. Уртнасан «Художественное литьё – изделия из металла» [10] даны характеристика и анализ найденных объектов, сделанных из разных видов металла (золото, серебро, медь, бронза, железо и их сплавы). С.-Х. Д. Сыртыповой в статье «Пять Дхьяни-Будд Ундур-гэгэна Дзанабазара» рассмотрены причины почитания Занабазаром пяти Дхьяни Будд (Будд Высшей мудрости), история возникновения культа их почитания в Монголии, историография исследований творчества Занабазара. Автор даёт подробное описание каждого божества, сравнивая скульптуры из монастыря Сарьдаг с литыми скульптурами этих божеств, хранящихся в музеях Улан-Батора [8].

В статье Ю. И. Елихиной «Наследие монастыря Сарьдаг в Эрмитаже» [11] описана небольшая коллекция предметов из 78 артефактов из монастыря Сарьдаг, хранящаяся в Эрмитаже. В данную коллекцию входят детали украшений зданий, отдельные фрагменты глиняных изображений божеств и ритуальных предметов, которые были собраны в 1915 г. П. Витте и переданы музею на хранение. В статье содержится краткий историографический обзор литературы, связанной с историей монастыря и историей коллекции. Автором изложены результаты работы по атрибуции фрагментов божеств, дана их характеристика, выполнена детальная систематизация хранящихся разрозненных материалов, разнообразных по типу и содержанию [11, с. 430–477].

Тибето-монгольской традиции деревянного творчества в строительстве и вну-

треннем убранстве храмовых построек монастырского комплекса посвящено исследование С. Чулууна и Г. Сайнбаяра, в котором представлены анализ и исследования возраста обнаруженных во время раскопок деревянных частей монастыря Сарьдаг и деревьев вокруг самого монастыря [12]. В результате лабораторных исследований образцов деревянных предметов, проведённых в Германии, установлено, что возраст данных образцов дерева соответствует датам строительства монастырских построек [Там же].

Среди находок, найденных при раскопках, связанных с военным искусством, были наконечники копий, меч, наконечники стрел, остатки ружья, шлем, остатки доспехов, которые использовались при защите монастыря. Найденные артефакты сопоставляются и изучаются с похожими артефактами, обнаруженными другими археологами [13].

В результате исследования найденных при раскопках складных солнечных часов (подобные часы были в обиходе в Европе) установлено, что данная находка могла быть произведена в немецком городе Нюрнберг в 1602–1651 гг. [14, с. 403]. Эта редкая находка, как и обнаруженные при раскопках две серебряные монеты, с арабскими и тибетскими надписями, два фарфоровых кубка, предположительно юаньского и минского периодов, осколки фарфоровой посуды являются важнейшим доказательством наличия у монголов того периода широких внешних связей с зарубежными странами [Там же, с. 408].

Одновременно с раскопками велась не менее трудоёмкая и целенаправленная работа по сохранению, описанию, документированию, систематизации, исследованию и реставрации артефактов самого разнообразного характера и содержания, число которых превышает 3 000 единиц. Н. Нандинцэцэг описывает, как проходили процессы упаковки и транспортировки находок, их хранение и изучение, какие использовались методики [15]. Для определения материала, возраста находок, для установления степени их поврежденности и определения стратегии их сохранения использовались современные технологические методы исследований. Во время раскопок были взяты на пробу 43 образца с деревьев, находящихся вокруг монастыря, и с деревянных изделий, обнаруженных на развалинах мо-

настыря. Проведённый анализ позволил отнести деревья к долгожителям (с 1450-х по 1680-е гг.), их возраст соответствует дате строительства монастыря.

Благодаря полномасштабной аэросъёмке проведено цифровое документирование полученных результатов в 3D-формате для уточнения территории, занимаемой монастырём. Использованы технологии 3D-печати для реконструкции объектов, которые позволили увидеть структуру монастыря с воздуха и реконструировать его общий вид [16].

Выводы. Таким образом, в 2013–2017 гг. проведены первые масштабные археологические раскопки на руинах монастыря Сарьдаг, построенного при участии Ундур-гэгэна Занабазара в Халха-Монголии. Помимо всестороннего изучения археологических материалов использованы все доступные исторические и этнографические данные об этом крупнейшем буддийском монастыре Монголии, основанном во второй половине XVII в.

Результаты раскопок монастыря Сарьдаг и руин поселения вокруг него дали новый богатейший материал, сделавший возможным дальнейшее углублённое изучение истории как самого монастыря, так и истории Монголии периода его существования.

По предварительным результатам раскопок монастыря Сарьдаг, одним из их важнейших итогов стало установление факта, свидетельствующего о том, что Зана-

базар обладал выдающимися способностями в изобразительном искусстве, литейном деле, архитектуре, также в его творчестве значительное место занимало гончарное дело. Обнаруженные находки свидетельствуют о том, что из керамики создавались сложные шедевры художественного творчества, начиная от крошечных ритуальных предметов, заканчивая крупными архитектурными украшениями зданий, формы для которых изготавливались либо им самим, либо его учениками под его руководством. В результате раскопок поднято более 3 000 артефактов.

Исследования показали, что строительство монастырского комплекса, начатое в 1654 г., завершилось в 1680 г., но официальную церемонию его освящения провели в 1686 г.

Обнаруженные среди находок немецкие солнечные часы, использовавшиеся в XV–XVI вв., русское оружие, монеты, предназначенные для торговли, керамические сосуды юаньского и минского периодов, осколки китайских фарфоровых изделий являются подтверждением существования развитых международных отношений.

В конце 2019 г. рассматриваемая книга объявлена лучшей книгой года по итогам конкурса на лучшую публикацию. Эта книга является не только первой крупной работой, выполненной по результатам раскопок монгольского храма XVII в., но и блестящим итогом шестилетнего труда монгольских учёных.

Список литературы

1. Сарьдагийн хийд. Өндөр Гэгээн Занабазарын уран бүтээлийн хүрээ: түүх, археологийн судалгаа. Эрхэлсэн: Хар Адутан Сампилдондовын Чулуун. Улаанбаатар, 2019. 488 с.
2. Чулуун С. Түүхийн судалган дахь Сарьдагийн хийд: эрэл хайгуул, саад бэрхшээл. = К истории изучения монастыря Сарьдаг: поиски и препятствия // Сарьдагийн хийд. Улаанбаатар, 2019. С. 11–46.
3. Чулуун С. Хан Хэнтий дэх Сарьдагийн хийд. = Хан-Хэнтэйский Сарьдаг-хийд // Сарьдагийн хийд. Улаанбаатар, 2019. С. 47–68.
4. Чулуун С. Аман түүхэн дэх Сарьдагийн хийд. = Устная история монастыря Сарьдаг // Сарьдагийн хийд. Улаанбаатар, 2019. С. 97–110.
5. Хатанбаатар Н., Чулуун С. Сарьдагийн хийд буюу Номын их Хүрээний түүх. = История монастыря Сарьдаг или Номын их хүрээ // Сарьдагийн хийд. Улаанбаатар, 2019. С. 69–96.
6. Уртнасан Э., Энхтуул Ч. Өндөр гэгээн Занабазарын бүтэлийн ордон: уран барилга, гол сумм. = Дворец – центр творчества Ундур-гэгэна Дзанабазара: архитектура, главный храм // Сарьдагийн хийд. Улаанбаатар, 2019. С. 111–146.
7. Гунчен-Иш Ц. Өндөр гэгээн Занабазарын урлал: хийц ба бурхад. = Творчество Ундур-гэгэна Дзанабазара: художественный стиль и божества // Сарьдагийн хийд. Улаанбаатар, 2019. С. 147–260.
8. Сыртыпова С.-Х. Д. Өндөр гэгээн Дзанабазарын Язгурын таван бурхан. = Пять Дхьяни-Будд Ундур-гэгэна Дзанабазара // Сарьдагийн хийд. Улаанбаатар, 2019. С. 261–290.
9. Энхтуул Ч. Модон эдлэл: түвэд-монгол хийцийн урлал. = Изделия из дерева: тибето-монгольские образцы // Сарьдагийн хийд. Улаанбаатар, 2019. С. 347–380.
10. Уртнасан Э. Урлахуйн чимэг металл эдлэл. = Художественное литье – украшения из металла // Сарьдагийн хийд. Улаанбаатар, 2019. С. 291–316.

11. Елихина Ю. И. Эрмитаж музей дахь Сарьдагийн хийдийн дурсгал. = Наследие монастыря Сарьдаг в Эрмитаже // Сарьдагийн хийд. Улаанбаатар, 2019. С. 429–478.
12. Чулуун С., Сайнбаяр Г. Сарьдагийн хийдийн модны судалгаа. = Анализ и исследования [возраста] дерева монастыря Сарьдаг // Сарьдагийн хийд. Улаанбаатар, 2019. С. 381–388.
13. Батцоож Б. Сарьдагийн хийдээс илэрсэн зэр зэвсэг. = Оружие, обнаруженное в монастыре Сарьдаг // Сарьдагийн хийд. Улаанбаатар, 2019. С. 317–346.
14. Чулуун С., Энхтуул Ч. Гадаад ертөнц ба Өндөр гэгээн Занабазарын хийд. = Зарубежный мир и Ундур-гэгээн Дзанабазар // Сарьдагийн хийд. Улаанбаатар, 2019. С. 389–410.
15. Нандинцэцэг Н. Сэргээн засварлалтын технологи, дурсгалтын дүр төрх. = Технологии реставрации, восстановления изображений // Сарьдагийн хийд. Улаанбаатар, 2019. С. 411–428.
16. Тэцүо Шоджи, Энхтор А., Уртнасан Э., Чулуун С. Сарьдагийн хийдийн цахим баримтжуулалт. = Цифровое документирование данных монастыря Сарьдаг // Сарьдагийн хийд. Улаанбаатар, 2019. С. 479–487.

Статья поступила в редакцию 15.05.2021; принята к публикации 27.06.2021

Сведения об авторе

Ванчикова Цымжит Пурбуевна, доктор исторических наук, профессор, Институт монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН; 670047, Россия, г. Улан-Удэ, ул. Сахьяновой, 6; e-mail: vanchikova.ts@gmail.com; <https://orcid.org/0000-0002-1381-6186>.

Библиографическое описание статьи

Ванчикова Ц. П. Выдающиеся открытия монгольских историков и археологов: раскопки монастыря Сарьдаг // Гуманитарный вектор. 2021. Т. 16, № 6. С. 122–128. DOI: 10.21209/1996-7853-2021-16-6-122-128.

References

1. Sar'dag monastery. Monastery of Bogdo Zanabazar works: historical and archaeological research. Editor: Har Aduutan Sampildondovyn CHuluun. Ulaanbaatar, 2019. (In Mong.)
2. Chuluun, S. On the history of studying the Sar'dag Monastery: searches and obstacles (Түүхийн судалган дах' Сар'дагийн хийд: ерел хайгуул, саад берхсheel) / Sar'dag monastery: 11–46. (In Mong.)
3. Chuluun, S. Han-Henteisky Sardag-monastery (Han Hentij dekh Sar'dagijn hijd / Sar'dag monastery: 47–68. (In Mong.)
4. Chuluun, S. Oral history of the Sardag Monastery (Aman түүхен dekh Sar'dagijn hijd) / Sar'dag monastery: 97–110. (In Mong.)
5. Hatanbaatar, N., Chuluun, S. The history of the Sar'dag Monastery or Nomyn ikh khure (Sar'dagijn hijd buyuu Nomyn ih Hyreenij түүх / Sar'dag monastery: 69–96. (In Mong.)
6. Urtnasan, E., Enhtuul, CH. Palace – the center of creativity of Undur-gegen Dzanabazar: architecture, the main temple (Өндөр геgegen Zanabazaryn бйtelijn ordon: уран барилга, гол сум) / Sar'dag monastery: 111–146. (In Mong.)
7. Gunchen-Ish, TS. Craft of St. Zanabazar: casting and gods (Tvorchestvo Undur-gegena Dzanabazara: khudojestwenny styl' i bojestwa) / Sar'dag monastery: 147–260. (In Mong.)
8. Syrtyanova, S.-H. D. Five Dhyani-Buddhas of Undur-gegen Dzanabazar (Өндөр gegen Dzanabazaryn Yazguryн tavan burhan) / Sar'dag monastery: 261–290. (In Mong.)
9. Enhtuul, CH. Wood products: Tibetan-Mongolian samples (Modon edlel: tyved-mongol hijcijn urlal) / Sar'dag monastery: 347–380. (In Mong.)
10. Urtnasan, E. Artistic casting-metal jewelry (Urlahujn chimeg metall edlel) / Sar'dag monastery: 291–316. (In Mong.)
11. Elihina, Yu. E. Artifacts of the Monastery of Sar'dag in the Hermitage Museum / Sar'dag monastery: 429–478. (In Mong.)
12. Chuluun, S., Sainbayar, G. Tree-wood survey of the monastery of Sar'dag (Sar'dagijn hijdijn modny sudalгаа) / Sar'dag monastery: 381–388. (In Engl.)
13. Battsooj, B. Weapons discovered in the monastery of Sar'dag (Оружие, обnарuzhennoye v monastire Sar'dag) / Monastery of Sar'dag: 317–346. (In Mong.)
14. Chuluun, S., Enhtuul, CH. The Foreign world and Undur-gegen Dzanabazar (Гадаад ертөнц ба Өндөр геgegen Zanabazaryн hijd) / Sar'dag monastery. P. 389–410. (In Mong.)
15. Nandintsetseg, N. Technologies of restoration, image restoration (Sergeen zasvarlaltyn tekhnologi, dursgaltyn dyr turh) / Sar'dag monastery: 411–428. (In Mong.)

16. Tetsuo, Shodji, Enhtor, A., Urtnasan, E., Chuluun S. Electronic documentation of the monastery of Sar'da (Cifrovoye dokumentirovanie dannyh monastyrya Sar'dag) / Sar'dag monastery: 479–487. (In Mong.)

Received: May 15, 2021; accepted for publication June 27, 2021

Information about author

Vanchikova, Tsymzhit P., Doctor of History, Professor, Institute of Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies, Russian Academy of science, Siberian Branch; 6 Sakhyanovoy st., Ulan-Ude, 670047, Russia; e-mail: vanchikova.ts@gmail.com; <https://orcid.org/0000-0002-1381-6186>.

Reference to the article

Vanchikova Ts. P. Outstanding Discoveries of Mongolian Historians and Archaeologists: Excavations of the Sar'dag Monastery // Humanitarian Vector. 2021. Vol. 16, No. 6. PP. 122–128. DOI: 10.21209/1996-7853-2021-16-6-122-128.